



## RESUME

### PERSONAL DATA

Name	Aidé Parra Ibararán
Birth date	July 3, 1976
Marital Status	Single
Address	Calz. Guadalupe No. 29 Col. Prado Coapa C.P. 14350 Mexico City
Home Phone number	(52-55) 5684-44-54
Office phone No.	(52-55) 5599-51-57
Mobile No.	04455—2129-45-14
E-mail	aide_parra_i70@hotmail.com aideparra@gmail.com

### PROFESSIONAL STUDIES

January 2010 to July 2011	Universidad del Distrito Federal (Mexico City University) MA in Organizational Communication (degree in process)
From February to June 1999	Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (ISIT) Bachelor's Degree in Interpreting
From September to December 1998	Alliance Francaise Marseille French Course, level 4 (preparation for DALF exam)
From January to June 1998	Heriot-Watt University at Edinburgh, Scotland Exchange Program through the ISIT Bachelor's Degree in Translation and Interpreting
1994 – 1998	Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (ISIT) Bachelor's Degree in Interpreting

### CAREER AND EXPERIENCE

December 2018 and on	Translator and proofreader at Lifecom, in projects for Liverpool department stores, Bimbo and other companies. Product lists, corporate documents and communications, marketing, legal documents.
November 7-11, 2018	Simultaneous and consecutive interpreting of the presentation of films and press conferences and special events at Los Cabos International Film Festival, Eng-Sp-Eng.
May 23 2018	Simultaneous interpreting of work meetings about management and finance at Teva Laboratories, Lifecom, Eng-Sp-Eng.

Since 2000	Translation, Eng-Sp-Eng, of documents of finance, procedures of pharmaceutical products, official documents of Cofepris, Senasica, financial statements, agreements, acts of incorporation, market research, among others.
From March 2018 and on	Written translation of the documents of procedures of Silanes Laboratories, Sp-Eng, SLE
2017 and 2018	Interpretación simultánea of several meetings on topics of finance and management at Rimsa Teva Laboratories, Eng-Sp-Eng
November 9-12, 2016	Simultaneous interpreting of Los Cabos International Film Festival, press conferences, Eng-Sp-Eng, no boothmate.
January 2016, and still	Translations of miscellaneous topics (Conclusions of market research, internal procedures of companies, railroad network)
February-March 2016	Translation of technical texts (CAD, power tools, handheld tools, AC/CD, electrical installations), Sciencetech Traducciones
October 27-29, 2015	Simultaneous interpreting of workshop and consultancy on cybersecurity included in the activities of the National Week on Cybersecurity, at facilities of the Federal Police, Sp-Eng-Sp, IPSE
October 2015, up to now	Translation of miscellaneous documents (finance, legal standards, technical documents), Amaranta Alvarado
September 24, 2015	Simultaneous interpreting, and translation of documents of top management meeting of Ppg Comex with distributors and suppliers in Mexico, Eng-Sp-Eng, Eventos Integrales
September 23, 2015	Simultaneous interpreting of Innovation & Business Forum with Donald Cooper, State of Mexico, with the presence of the Governor of the State of Mexico Mr. Eruviel Ávila, Eng-Sp-Eng, Eventos Integrales
September 8, 2015	Simultaneous interpreting of Ceremony of Agreement signing and Announcements with Texas government, SRE, Eng-Sp-Eng, with the Ministry of Foreign Affairs, Ms. Ruiz Massieu and the Governor of Texas, EISCO
March 4-5, 2015	Simultaneous interpreting of Bilateral Seminar of Marihuana, PGR, Eng-Sp-Eng, Centro de Lenguas y Traducccion
February 19, 2015	Simultaneous interpreting of market research on a drug with cardiologists, about cardiovascular disorders, Sp-Eng, Racional y Emocional
February 5, 2015	Simultaneous interpreting of IPLOCA Regional Meeting (Pipeline), pipeline suppliers for oil and energy industry, Sp-Eng-Sp, Sofia Gomez Medina
January 16, 2015	Simultaneous interpreting of Meeting of Canon with its distributors, Kick-off Meeting, Sp-Eng-Sp, Traducciones Aragón
November 2014 up to now	Miscellaneous translations, Traducciones Aragón
February 18, 2014	Simultaneous interpreting of Analysis and Overview of of the Energy Reform in Mexico, Eisco Traducciones, Sp-Eng-Sp.
December 9- 19, 2013	Consecutive interpreting of Refresher course for mechanics of helicopter EC-725 for the Mexican Air Force, EMSA, Eng-Sp-Eng
Nov 27- Dec 6, 2013	Consecutive interpreting of Refresher course for mechanics of helicopter EC-725 for the Mexican Air Force, EMSA, Eng-Sp-Eng.
November 13-17, 2013	Consecutive/ simultaneous interpreting at diverse events of the Baja International Film Festival, Sp-Eng-Sp, MG Traducciones
September 24, 2013	Simultaneous interpreting of Forbes Mexico Forum, Eng-Sp-Eng, ISI
July and August 2013	Simultaneous interpreting of training course and survey for requirements for using JDA Collaborate and Monitor at Chedraui, Eng-Sp-Eng, SLE
May 2013	Consecutive interpreting at a consultancy meeting for analyzing Marti inventory system (ASR by JDA), SLE, Eng-Sp-Eng
May 2-3, 2013	Consecutive interpreting of an analysis of the training system for helicopters for the Mexican Navy and Air Force for Eurocopter, Pagano (Eng-Sp-Eng).

September to December 2012	Companion interpreting and translation of documents for KBC at Mexican Refineries, KBC, Eng-Sp-Eng, Yuridia García
May 29, 2010	Simultaneous interpreting of conferences and presentation of SCIO, Subspace, Eng-Sp, PTI
Since May 2010 and on	Translation on marketing documents and user manuals of SCIO and INDIGO devices, Subspace.
November 2009 to May 2010	Translation of Eng-Sp-Eng of documents from Unisys on the Single ID for Mexico, Ministry of the Interior, Gabriela Murga
December 19-22, 2009	Translation of agreements from Unisys for the bid granting, for the single ID, SEGOB, Gabriela Murga
August 4-10, 2009	Consecutive interpreting for NetSol Technologies, training on the software for sales management of vehicles for car distributors (WFS), Eng-Sp-Eng, at CrediNissan Aguascalientes, Citi Traductores
August 29-30, Sept 1-2, 2008	Consecutive Interpreting of technical assistance for a machine in Nestle (Snow White Machine) for a new product at the plant, Sp-Eng-SP, ISI
June 23-24, 2008	Simultaneous interpreting of a course for goalkeeper coaches of the Mexican Soccer Federation, Eng- Sp- Eng, SLE
Nov 2006 a June 2007	Translation of several documents (legal, technical, financial, general documents) Citi Traductores, SLE, Lan Translations, PTI)
Nov 2006 to June 2007	Simultaneous interpreting and consecutive, Eng-Sp- Eng, of several topics (engineering, IT, communications, finance, depositions, medicine, Business meetings, marketing, market research, among others). Citi Traductores, SLE, PTI, Emcop)
October 23 2006	Simultaneous interpreting de of a Mexico- Canada workshop, <b>IMP</b> , Exploitation of deep water oil fields, Villahermosa, Eng-Sp-Eng, Prof. Olivera
September and October 2006	In-home translation of products imported by <b>Hardware Enterprises</b> (Citi Traductores)
June 12, 2006	Simultaneous interpreting at <b>Intertek Testing Services</b> , Parra Traducción e Interpretación, Eng-Sp-Eng.
July and August 2005	Translation of testing on Mobile phones branded <b>Motorola</b> , Sp-Eng, Citi Traductores
2003 2005	Translation of procedures at <b>Stratus</b> (in-home) Eng- Sp, Citi Traductores
November and December 2004	Simultaneous interpreting of a meeting of the Statistics institutes from Mexico ( <b>INEGI</b> ), the United States and Canada, (Ags., Mexico), Eng-Sp-Eng, Citi Traductores
December 2-6, 2004	Translation of documents, <b>KPMG</b> , Eng-Sp, The Word Company
August 12 and 13, 2004	Interpreting of HR interviews, <b>Viacom</b> , Hotel Marriot, Eng-Sp-Eng, PTI
March 5, 2004	In-home translation in <b>Sarabia</b> (tires and wheels for airplanes)
January 7, 2004	In-home translation at GE CAPITAL office in Mexico.
October 11-12, 2003	<b>Cart Series in Mexico City</b> , press room (Net Traducciones) Eng- Sp-Eng.
June 11-12, 2003	Interpreting (Eng- Sp- Eng) of a meeting about succession planning, <b>UNITEC</b> , Citi Traductores
May 26-30, 2003	Interpreting (Eng- Sp- Eng) of a course about <b>carbonate sediments</b> (geology-exploration) Citi Traductores
May 18-23, 2003	Interpreting (Eng- Sp- Eng) of a course about <b>faults and folds</b> (geology-exploration) Citi Traductores
April 21-25, 2003	Interpreting (Eng-Sp-Eng) of a course about <b>Sequence stratigraphy</b> in Villahermosa (geology) Dr. Shankar Mitra CITI Traductores (with Ma. Elena Guerrero)
March 19-21, 2003	Canal 22 (Channel 22), interpreting of the reports about the War between Irak and the US for the news program transmission (En-Sp) Citi Traductores

February 17-21, 2003	Interpreting of a trilateral meeting (US, Canada, Mexico) about education at the INEGI (Population Institute) headquarters, Aguascalientes, Ags., Citi Traductores (with Juan José Barba)
December 9- 14, 2002	En-Sp-En Interpretation of a course about compressors and the computer system used to make an Elliot compressor work for the company called Elliot , Citi Traductores
October 21-27 2002	Transcription of conferences at the APEC Summit at Los Cabos, BCS. Press Conference Interpreting at the APEC Summit at Los Cabos, BCS. Eisco Traducciones
September 2002	Interpreting (English- Spanish) of the technical audit carried out at P&G plant in Tepeji, PBH (Paola Barrera)
September 2002	Interpreting (English- Spanish) about ozone sponsored by Ozono Polaris
September 2002	Translation (English- Spanish) of an instruction manual to fill in a form in the State of Querétaro
August 2002	Vera & Carvajal (Law Firm) Translation of a document about the requirements and the form that has to be filled in order to establish an industry in the state of Querétaro.
May and June 2002	Translation (English- Spanish) of legal documents and a technical document of PEMEX
February 2001 up to-date	Translation of questionnaires and conclusions of various market research items
April 2000- up to-date	Simultaneous and consecutive Interpreting, varied topics, translation of several topics (including a conference given by the Ministry of the Treasure during President Zedillo Administration to members of the Coparmex, marketing, sales, financial affairs, metallurgy, software, computers, etc.) Traducciones e Interpretaciones Profesionales (Luis Mariano Muñoz)
June 26 to July 6, 1997	Translation of an electric connections manual, French- Spanish Instituto Federal Electoral (IFE) Translator-interpreter, reception of foreign visitors during the Federal elections.
March and April 1997	CEGELEC DE MEXICO Translation of texts about quality standards and assurance (ISO- 9000) at the enterprise. French- Spanish

#### OTHER ACTIVITIES

Submission in 2008 of the Exam to apply for the position of Interpreter at the United Nations  
Proficiency of 2 foreign languages (English and French)  
Partial proficiency of Portuguese (good enough for Translating)  
Handling of Office package (Word, Excel)  
Awarded as First place in the translation contest French-Spanish (1997, ISIT)  
Awarded as First place in the translation contest Portuguese-Spanish (1997, ISIT)  
Summer course of interpreting, lasting one month (July 1997, ISIT)  
Training course for using Trados software (May 2001)